

DE

I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für Kanülenträgerbänder. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.
Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülenträgerband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Längen anpassen.

Der Zusatz **PED** weist Produkte für den pädiatrischen Anwendungsbereich aus.

III. WARNGUNGEN

NECKFK® sind Einzelpatientenprodukte und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

ACHTUNG!

Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produktes beeinträchtigen und ist daher unzulässig!

Das Produkt ist dringend nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.

Um ein unbeabsichtigtes Loslösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülenträgerbandes regelmäßig kontrolliert werden.

IV. ANLEITUNG

NECKFK® DUO

Vor dem ersten Gebrauch des zweiteiligen Kanülenträgerbandes mittels des breiten Klettstreifens so, dass die gewünschte Länge (Höhe/Breite) erreicht wird **①**.

NECKFK®/NECKFK® DUO

Legen Sie das Kanülenträgerband so um den Hals, dass die Klettverschlüsse nach außen zeigen **②**, b.

Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schluß der Trachealkanüle **③**.

V. NUTZUNGSDAUER

Die maximale Nutzungsdauer / Tragedauer beträgt 24 Stunden.

VI. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmäßige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein Schadensvergleich stattfinden, so ist der Anwender gegenüber dem Hersteller haftbar. Der Hersteller ist jedoch verpflichtet, dem Anwender, unter der Produkt-Niederlassung ist, zu melden, Produktänderungen, in dem der Hersteller überlegen jederzeit vorbehalt, NECKFK® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN I. FOREWORD

These instructions are for use valid for tube holders.

The holder should be used to serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

II. INTENDED USE

The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necks.

III. WARNGUNGEN

NECKFK® are single-patient products and are intended for single use only.

CAUTION!

Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!

The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck.

To prevent a tracheostomy tube from coming off by accident, the tube must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

IV. INSTRUCTIONS

NECKFK® DUO

Attach the two parts of the tube holder to each other by means of the adherent fastener, so that the correct length (neck size) is obtained **①**.

NECKFK®/NECKFK® DUO

Please attach the tube holder around your neck with the hook-and-loop fasteners facing outward **②**.

Attach the hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange **③**.

V. SERVICE LIFE

The maximum period of use / wearing period is 24 hours.

VI. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages caused by unauthorized product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by incorrect handling, cleaning, (de)sterilization and/or re-use. The manufacturer is not liable for the provision of the product to a third party. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. Product specifications described herein are subject to change without notice, NECKFK® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, registered in Germany and the EU member states.

FR I. PRÉFACE

Les présentes instructions s'appliquent aux bandes de fixation de canule.

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lié attentionné! Le mode d'emploi avant la première utilisation du produit !

II. UTILISATION CONFORME

La bande de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

III. ADVERTISSEMENTS

Les NECKFK® ne doivent être utilisées qu'une seule fois pour un seul et même patient.

ATTENTION !

Un nettoyage, une désinfection ou une (re)sterilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et donc devoir être évitée.

La lanière de fixation ne doit pas serré le cou. Laisser un jeu d'environ 1 cm entre la lanière et le cou.

Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lanière de fixation.

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

NECKFK® DUO

Attacher les deux parties de la bande de fixation l'une avec l'autre par le biais de la fixation Velcro. La longueur correcte (selon votre taille de cou) est ainsi obtenue **①**.

NECKFK®/NECKFK® DUO

Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les bandes auto-agrippantes soient dirigées vers l'extérieur **②**. Fixez les deux bandes auto-agrippantes sur les œilles latérales de la collecte de la canule de trachéale **③**.

V. DURATA DI USO

La durata d'utilizzazione massima è di 24 ore.

VI. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de mode d'emploi. Si l'usage du produit n'est pas conforme aux instructions de mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité. Sous réserve de la légalité dans le pays membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. Sous réserve de la légalité dans le pays membre de l'Union Européenne de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano le fasce di fissaggio delle canne.

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utente sul'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

II. USO PREVISTO

Le uso previsto della canna consente un sicuro posizionamento della canna troppo strettamente sulla pelle.

È regolabile in base alla larghezza del collo.

Il suffice **PED**, indica che il prodotto è destinato all'uso pediatrico.

III. AVVERTENZE

NECKFK® è un prodotto monouso, pertanto destinato esclusivamente ad un solo utilizzo.

ATTENZIONE!

La pulizia, disinfezione o risterilizzazione e il conseguente riutilizzo del prodotto possono compromettere la funzionalità, pertanto non sono consentiti.

Non posizionare la fascia di fissaggio della canna troppo strettamente sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm.

Per impedire un distacco accidentale della canna tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

IV.ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

NECKFK® DUO

Collegare le due parti della fascia di fissaggio della canna mediante l'ampio nastro a strappo in modo da ottenere la lunghezza desiderata (in base alla larghezza del collo) **①**.

NECKFK®/NECKFK® DUO

Posizionare la fascia di fissaggio della canna intorno al collo in modo che le chiavi di strappo siano rivolte verso l'esterno **②**. Fissare i due chiusure a strappo ai fori laterali sulla placcia della canula tracheale **③**.

V. DURATA DI USO

La durata d'utilizzazione massima è di 24 ore.

VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che sono riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfestazione) non conforme alle indicazioni del produttore. Qualsiasi operazione diversa da quella indicata nel prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarla al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore ed il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifica al prodotto. NECKFK® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES PROLOGO

Estas instrucciones son válidas para las cintas de fijación de la cánula.

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

[Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!]

II. USO PREVISTO

La función prevista de la cánula permite una fijación segura de la cánula tráqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

III. ADVERTENCIAS

NECKFK® es un producto para un único paciente y está destinado exclusivamente al uso único,

[ATENCIÓN]

La limpieza, la desinfección o la risterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por tanto, no están permitidas!

La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de 1 cm.

Para evitar que la cánula tráqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

IV. INSTRUCCIONES

NECKFK® DUO

Una cinta de fijación de la cánula de dos piezas mediante los cierres de velcro anchos de forma que se ajuste a la longitud deseada (perímetro del cuello) **①**.

NECKFK®/NECKFK® DUO

Colorida cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera **②**. Fije los dos cierres de velcro en los ojales laterales del escudo de la cánula tráqueal **③**.

V. VIDA ÚTIL

La vida útil máxima / el tiempo de uso máximo es de 24 horas.

VI. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante

o de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos, ni de la ejecución incorrecta de procedimientos de producción. En caso de que el fabricante sea el responsable, el fabricante y la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento, NECKFK® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembros europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

VI. RETTSLIGE FORHOLD

Produkten er ikke Medicintechnik-Vertrieb GmbHs høftet, ikke for skader som er forårsaget af ejemmelige produktopphold, reparasjoner som ikke er uitørt av producenten eller på grunn av feil håndtering, og teknisk feil ved produksjon, opbevaring og bruk. Andre tekniske ændringer, som ikke er gjort av producenten, kan være uakurat. Ettersom producenten ikke har teknisk ansvar for produkten, kan ikke producenten få teknisk ansvar for teknisk feil ved produksjon, opbevaring og bruk.

VII. VARIGÅRDE

Denne instruksjonen skal oppfattes som følkesaks i tillegg til teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter. Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

VIII. AVKJØTT

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

IX. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

X. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XI. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XII. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XIII. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XIV. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XV. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XVI. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XVII. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XVIII. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XIX. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XX. AVHOLD

Denne instruksjonen skal ikke overstrekke teknisk informasjon fra medisinske personell og pasienter.

XI. FORHOLD

Denne bruksanvisningen gjelder for kantebandet.

Bruksanvisningene gir informasjon for leg, pleiepersonale og patient/bruker med henblik på, at sikringen av kantebanden er koriktig.

Læs bruksanvisningen innom du anvender produktet først.

Denne bruksanvisningen gjelder ikke for stramt rundt om halsen. Optimalt er ca. 1 cm mellom band og hals og høyre.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellom band og hals.

Før at du bruker, må ikke slidde for stramt rund

